








ENGLISH

| | INCORRECT | CORRECT |
|---|--|--|
| pg. 41 "Manual White Balance Adjustment" | <ol style="list-style-type: none"> Set the Power Switch to "M". Select "MWB" in "W.BALANCE" menu. (☞ pg. 31) <ul style="list-style-type: none"> The indication blinks slowly. Hold a sheet of plain white paper in front of the subject. Adjust zoom or position yourself so that the white paper fills the screen. Press and hold MENU until indication begins blinking rapidly. <ul style="list-style-type: none"> When the setting is completed, indication resumes normal blinking. Press MENU twice. The Menu Screen closes and the Manual White Balance indicator is displayed. | <ol style="list-style-type: none"> Set the Power Switch to "M". Hold a sheet of plain white paper in front of the subject. Adjust zoom or position yourself so that the white paper fills the screen. Select "MWB" in "W.BALANCE" menu (☞ pg. 31), then press and hold MENU until indication begins blinking. <ul style="list-style-type: none"> When the setting is completed, indication stops blinking. Press MENU twice. The Menu Screen closes and the Manual White Balance indicator is displayed. |
| pg. 42 "NOTES" | <ul style="list-style-type: none"> Program AE with special effects can be changed during recording or during Record-Standby. | <ul style="list-style-type: none"> Program AE with special effects cannot be changed during recording. |
| pg. 44 "To use this camcorder as a recorder" | <ol style="list-style-type: none"> Set "REC MODE" to "SP" or "LP". (☞ pg. 32) Set the camcorder's Power Switch to "PLAY". | <ol style="list-style-type: none"> Set the camcorder's Power Switch to "PLAY". Set "REC MODE" to "SP" or "LP". (☞ pg. 35) |
| pg. 45 "Connection To A Personal Computer" | <p>[A] Using USB cable</p> <p>It is possible to do the following things:</p> <ul style="list-style-type: none"> Transfer still images stored on a memory card to a PC. Transfer still/moving images recorded on a tape to a PC. <p>[B] Using DV cable</p> <p>It is also possible to transfer still/moving images to a PC with a DV connector by using the provided software, software equipped with the PC or commercially available software.</p> | <p>[A] Using USB cable</p> <p>It is possible to do the following thing:</p> <ul style="list-style-type: none"> Transfer still images stored on a memory card to a PC. <p>[B] Using DV cable</p> <p>It is also possible to transfer still/moving images to a PC with a DV connector by using the provided software (GR-D290 only), software equipped with the PC or commercially available software.</p> |
| pg. 50 "Warning Indications" | UNSUPPORTED FILE! | ? |
| pg. 50 "Warning Indications" | CHECK CARD'S WRITE PROTECTION SWITCH <ul style="list-style-type: none"> Appears when you attempt to shoot digital still images when the write protection tab on the SD Memory Card is set to the "LOCK" position. Appears when you attempt MEMORY SELECT menu operation with a write-protected SD Memory Card loaded. | CHECK CARD'S WRITE PROTECTION SWITCH <p>Appears when you attempt to shoot digital still images when the write protection tab on the SD Memory Card is set to the "LOCK" position.</p> |
| pg. 55 "For Connectors" | USB Mini USB-B type, USB 1.1/2.0 (Full speed for GR-D270, High speed for GR-D290) compliant | USB Mini USB-B type, USB 1.1/2.0 (Full speed) compliant |

FRANÇAIS

| | INCORRECT | CORRECT |
|--|--|--|
| p. 41 "Réglage de la balance des blancs manuelle" | <ol style="list-style-type: none"> Régler l'interrupteur d'alimentation sur "M". Sélectionner "BAL.MAN" dans le menu "BAL. BLANCS". (☞ p. 31) <ul style="list-style-type: none"> L'indication clignote lentement. Tenir une feuille de papier blanc devant le sujet. Ajuster le zoom ou vous déplacer pour que la feuille de papier blanc remplisse l'écran. Appuyer en continu sur MENU jusqu'au moment où indication commence à clignoter rapidement. <ul style="list-style-type: none"> Lorsque le réglage est terminé, indication se remet à clignoter normalement. Appuyer deux fois sur MENU. L'écran de menu se ferme, et l'indicateur de balance des blancs manuelle est affiché. | <ol style="list-style-type: none"> Régler l'interrupteur d'alimentation sur "M". Tenir une feuille de papier blanc devant le sujet. Ajuster le zoom ou vous déplacer pour que la feuille de papier blanc remplisse l'écran. Sélectionner "BAL.MAN" dans le menu "BAL. BLANCS" (☞ p. 31), puis appuyer en continu sur MENU jusqu'au moment où indication commence à clignoter. <ul style="list-style-type: none"> Lorsque le réglage est terminé, indication s'arrête de clignoter. Appuyer deux fois sur MENU. L'écran de menu se ferme, et l'indicateur de balance des blancs manuelle est affiché. |
| p. 42 "REMARQUES" | <ul style="list-style-type: none"> Le programme AE avec effets spéciaux peut être modifié durant l'enregistrement ou en mode d'attente d'enregistrement. | <ul style="list-style-type: none"> Le programme AE avec effets spéciaux ne peut pas être modifié durant l'enregistrement. |
| p. 44 "Pour utiliser ce caméscope comme enregistreur" | <ol style="list-style-type: none"> Régler "MODE ENREG" sur "SP" ou "LP". (☞ p. 32) Régler l'interrupteur d'alimentation du caméscope sur "PLAY". | <ol style="list-style-type: none"> Régler l'interrupteur d'alimentation du caméscope sur "PLAY". Régler "MODE ENREG" sur "SP" ou "LP". (☞ p. 35) |
| p. 45 "Raccordement à un ordinateur personnel" | <p>[A] Utilisation du câble USB</p> <p>Les choses suivantes sont possibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> Transférer des images fixes stockées sur une carte mémoire vers un ordinateur. Transférer des images fixes/en mouvement enregistrées sur une bande vers un ordinateur. <p>[B] Utilisation du câble DV</p> <p>Il est également possible de transférer des images fixes/en mouvement vers un ordinateur équipé d'un connecteur DV via le logiciel fourni, le logiciel installé sur l'ordinateur ou disponible dans le commerce.</p> | <p>[A] Utilisation du câble USB</p> <p>La chose suivante est possible :</p> <ul style="list-style-type: none"> Transférer des images fixes stockées sur une carte mémoire vers un ordinateur. <p>[B] Utilisation du câble DV</p> <p>Il est également possible de transférer des images fixes/en mouvement vers un ordinateur équipé d'un connecteur DV via le logiciel fourni (GR-D290 uniquement), le logiciel installé sur l'ordinateur ou disponible dans le commerce.</p> |
| p. 50 "Indications d'avertissement" | FICHIER INCOMPATIBLE | ? |
| p. 50 "Indications d'avertissement" | CHECK CARD'S WRITE PROTECTION SWITCH <ul style="list-style-type: none"> Apparaît lors d'une tentative de prise d'images fixes numériques tandis que le commutateur de protection contre l'effacement sur la carte mémoire SD est réglé en position "LOCK". Apparaît lors d'une tentative de fonctionnement du menu CHOIX CARTE tandis qu'une carte mémoire SD protégée contre l'écriture a été chargée. | VÉRIFIER LOQUET DE PROTECTION CARTE <p>Apparaît lors d'une tentative de prise d'images fixes numériques tandis que le commutateur de protection contre l'effacement sur la carte mémoire SD est réglé en position "LOCK".</p> |
| p. 55 "Connecteurs" | USB Type Mini USB-B, conforme à USB 1.1/2.0 (Vitesse max. pour GR-D270, Haute vitesse pour GR-D290) | USB Type Mini USB-B, conforme à USB 1.1/2.0 (Vitesse max.) |

| | INCORRECTO | CORRECTO |
|--|---|---|
| p. 41 "Ajuste manual del balance del blanco" | <p>1 Ajuste el interruptor de alimentación en "☐".</p> <p>2 Seleccione "BB MANUAL" en el menú "BAL.BLANCO". (☞ p. 31)</p> <ul style="list-style-type: none"> • La indicación  parpadea despacio. <p>3 Coloque una hoja de papel blanco normal frente al sujeto. Ajuste el zoom o colóquese usted de modo que el papel blanco llene la pantalla.</p> <p>4 Mantenga pulsado MENU hasta que  comience a parpadear rápidamente.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cuando termina el ajuste,  reanuda el parpadeo normal. <p>5 Pulse MENU dos veces. La pantalla de menú se cierra y aparece el indicador de balance manual del blanco .</p> | <p>1 Ajuste el interruptor de alimentación en "☐".</p> <p>2 Coloque una hoja de papel blanco normal frente al sujeto. Ajuste el zoom o colóquese usted de modo que el papel blanco llene la pantalla.</p> <p>3 Seleccione "BB MANUAL" en el menú "BAL.BLANCO" (☞ p. 31), y luego mantenga pulsado MENU hasta que  comience a parpadear.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cuando termina el ajuste,  deja de parpadear. <p>4 Pulse MENU dos veces. La pantalla de menú se cierra y aparece el indicador de balance manual del blanco .</p> |
| p. 42 "NOTAS" | <ul style="list-style-type: none"> • El programa AE con efectos especiales puede modificarse durante la grabación o durante la espera de grabación. | <ul style="list-style-type: none"> • El programa AE con efectos especiales no puede modificarse durante la grabación. |
| p. 44 "Para usar esta videocámara como grabadora" | <p>3 Ajuste "MODO GRAB." en "SP" o "LP". (☞ p. 32)</p> <p>4 Ajuste el interruptor de alimentación de la videocámara en "PLAY".</p> | <p>3 Ajuste el interruptor de alimentación de la videocámara en "PLAY".</p> <p>4 Ajuste "MODO GRAB." en "SP" o "LP". (☞ p. 35)</p> |
| p. 45 "Conexión a un PC" | <p>[A] Uso de un cable USB</p> <p>Se pueden hacer las siguientes cosas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Transferir las imágenes fijas guardadas en una tarjeta de memoria a un PC. • Transferir las imágenes fijas o en movimiento guardadas en una cinta a un PC. <p>[B] Uso de un cable DV</p> <p>También es posible transferir imágenes fijas o en movimiento a un PC con un conector DV utilizando el software suministrado, el software incluido en el PC, o software disponible en el mercado.</p> | <p>[A] Uso de un cable USB</p> <p>Se puede hacer lo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Transferir las imágenes fijas guardadas en una tarjeta de memoria a un PC. <p>[B] Uso de un cable DV</p> <p>También es posible transferir imágenes fijas o en movimiento a un PC con un conector DV utilizando el software suministrado (GR-D290 solamente), el software incluido en el PC, o software disponible en el mercado.</p> |
| p. 50 "Indicaciones de advertencia" | ¡ARCHIVO INCOMPAT.! | ? |
| p. 51 "Indicaciones de advertencia" | <p>COMPRUEBE LENGÜETA PROTECCIÓN TARJETA</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aparece cuando se intenta fotografiar imágenes fijas digitales cuando la lengüeta de protección contra escritura de la tarjeta de memoria SD está ajustada en la posición "LOCK". • Aparece cuando se intenta utilizar el menú SELEC. MEMORIA con una tarjeta de memoria SD protegida contra escritura. | <p>COMPRUEBE LENGÜETA PROTECCIÓN TARJETA</p> <p>Aparece cuando se intenta fotografiar imágenes fijas digitales cuando la lengüeta de protección contra escritura de la tarjeta de memoria SD está ajustada en la posición "LOCK".</p> |
| p. 55 "Para conectores" | <p>USB</p> <p>TIPO Mini USB-B, Compatible con USB 1.1/2.0 (Plena velocidad para GR-D270, Alta velocidad para GR-D290)</p> | <p>USB</p> <p>TIPO Mini USB-B, Compatible con USB 1.1/2.0 (Plena velocidad)</p> |